Porównanie tłumaczeń Aggeusza 2:20

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I powtórnie stało się Słowo JAHWE do Aggeusza dwudziestego czwartego (dnia tego) miesiąca: |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | I powtórnie, w dwudziestym czwartym dniu dziewiątego miesiąca JAHWE skierował do Aggeusza Słowo tej treści: |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Potem słowo JAHWE doszło po raz drugi do Aggeusza dnia dwudziestego czwartego *tego* miesiąca mówiące: |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Izali jeszcze jest nasienie w szpichlerzu? I owszem, ani macica winna, ani figowe ani granatowe ani oliwne drzewo nie wydały owocu; lecz ode dnia tego będę błogosławił. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Izali już nasienie wzrosło, a jeszcze winnica i figa, i granatowe jabłka, i drzewo oliwne nie zakwitło? Ode dnia tego błogosławić będę. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Po raz drugi Pan skierował te słowa do Aggeusza dnia dwudziestego czwartego [tego] miesiąca: |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I powtórnie doszło Aggeusza słowo Pana dwudziestego czwartego dnia tego miesiąca: |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | W dwudziestym czwartym dniu tego miesiąca ponownie zostało skierowane słowo Pana do Aggeusza: |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Dwudziestego czwartego dnia tego miesiąca po raz drugi przemówił JAHWE do Aggeusza: |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Dnia dwudziestego czwartego [tegoż] miesiąca przemówił Jahwe po raz wtóry przez Aggeusza: |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І було господнє слово вдруге до пророка Ангея в двадцять четвертому (дні) місяця, кажучи: |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Potem, dwudziestego czwartego dnia tego miesiąca, po raz drugi doszło Aggeusza słowo WIEKUISTEGO, jak następuje: |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A dwudziestego czwartego dnia tego miesiąca po raz drugi doszło do Aggeusza słowo JAHWE, mówiące: |